

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ.

ΤΗΣ ΑΠΟΘΗΚΗΣ ΤΩΝ ΩΦΕΛΙΜΩΝ ΚΑΙ ΤΕΡΠΙΝΩΝ ΓΝΩΣΕΩΝ.

Ἐκ τῶν διαφόρων διδακτικῶν περιοδικῶν Συγγραμμάτων, τὰ ὁποῖα πρὸς εὐχερεστέραν καὶ ταχυτέραν διάδοσιν τῶν φώτων παρήξεν ὁ προοδευτικὸς ἡμῶν αἰὼν, ἐκεῖνα θεωροῦνται δικαίως ὡς ἐπιτυχόντα μᾶλλον τοῦ προορισμοῦ αὐτῶν, ὅσα χρησιμεύουσι πρὸς διδασκαλίαν καὶ ἡθικὴν τροφὴν μεγαλητέρας μερίδος τῆς κοινωνίας· τοιαῦτα δὲ εἶναι ἀναμφισβήτητως τὰ ἐμπεριέχοντα διαφοροὺς ἱστορικές, ἐπιστημονικές, βιομηχανικές καὶ ἡθικές γνώσεις, χρησίμους εἰς τὸν λαὸν καὶ τὴν νεολαίαν.

Ἄλλ' ὅσον εἶναι ἀναντιρρήτος ἡ ἐκ τοιούτων διδακτικῶν συγγραμμάτων προκύπτουσα ὠφέλεια, τόσον εἶναι ἐπίφοβος ἡ βλάβη, ἥτις δύναται νὰ ἐπισκήψῃ εἰς τὴν κοινωνίαν ἐκ τῆς ἀμεθοδίας, ἥ τῆς ἀπροσεξίας τῶν συντακτῶν αὐτῶν, ὁπόταν οὗτοι ἀντὶ νὰ παρουσιάζωσιν εἰς τὸν ἀναγνώστην ἐπωφελῆ ἀποσπάσματα ἐκ τῆς ἱστορίας τῶν ἀνθρωπίνων πράξεων, ἀξιολίμητα ἔργα ἐνδόξων ἀνδρῶν, ἡθικὰ διηγήματα δυνάμενα νὰ μορφώσωσι τὸν νοῦν καὶ τὴν καρδίαν τῶν νέων, καὶ χρησίμους ἐπιστημονικὰς καὶ βιομηχανικὰς γνώσεις, τὰ πάντα συνδεδεμένα πρὸς ἄλληλα διὰ κανονικῆς ποικιλίας καὶ κρίσεως, σκοτίζουν τὸν νοῦν καὶ διαστρέφουσι τὴν καρδίαν μὲ φύρδην μίγδην ἐβρίμενας ἀκρίτους διηγήσεις καὶ περιγραφάς, ἀκαταλλήλους καὶ πολλάκις ἀντιφασκούσας μὲ τὰ ἦθη, τὴν θρησκείαν καὶ τὸν χαρακτήρα τῶν ἀναγινωσκόντων.

Μολοντοῦτο χρεωστοῦμεν νὰ ὁμολογήσωμεν, ὅτι ἐκ τῶν δημοσιευθέντων τοιούτων περιοδικῶν Συγγραμμάτων κατὰ τὰ τελευταῖα εἴκοσι περίπου ἔτη τῆς καθ' ἡμᾶς ἐποχῆς, ὅλα σχεδὸν κατὰ τὸ μᾶλλον καὶ ἥττον συντάσσονται ἐπὶ βάσεων τεινουσῶν πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς καλῆς τῶν παιδῶν ἀνατροφῆς, τὴν βελτίωσιν τῶν ἡθῶν τοῦ λαοῦ, καὶ τὴν μόρφωσιν εἰς τὰ κοινωνικὰ χρέη τοῦ λογικοῦ ἀνθρώπου· ἐναργῆς ἀπόδειξις τῆς προόδου τῆς ἀληθοῦς παιδείας, καὶ τῆς ὅσον οὕτω παντελοῦς ἐκλείψεως τῶν ἀργολόγων

ἢ κακοήθων ἐκείνων συγγραφέων, ἀπὸ τοὺς ὁποίους εἶχε πλημμυρήσει κατὰ τοὺς δύο τελευταίους αἰῶνας ἡ Δυτικὴ Εὐρώπη, καὶ οἵτινες ὑπῆρξαν εἰς τὴν κοινωνίαν ἐπὶ τοσοῦτον ἐπιβλαβέστεροι τῶν ἀδολέσχων ἐκείνων σοφιστῶν καὶ ἡμιμαθῶν σχολαστικῶν τῆς ἀρχαιότητος, καθ' ὅσον οὗτοι μὲν διέφθειρον τὰ ἦθη τῶν νέων καὶ τοῦ λαοῦ διὰ κακοήθων συγγραμμάτων, ὁπότε ἐκεῖνοι ἀποκαθιστῶντο μόνον γελοῖοι ἕνεκα τῆς μωρίας αὐτῶν.

Ἐπιχειρήσαντες λοιπὸν νὰ εἰσάξωμεν πρῶτοι εἰς τὸ ἔθνος τοιοῦτου εἶδους περιοδικὸν Σύγγραμμα, ἐλάβομεν ἐπομένως ὑπὸ σοβαρὰν ἔποψιν τὸ νὰ ἐπιστήσωμεν συστηματικῶς ὅλην τὴν προσοχὴν ἡμῶν, καὶ νὰ προσπαθῶμεν πάσαις δυνάμεσι ν' ἀποφύγωμεν καὶ μέχρι σκιᾶς τοὺς τοιούτους σκοπέλους καθ' ὅλα τὰ ἄρθρα τῆς ΑΠΟΘΗΚΗΣ ΤΩΝ ΩΦΕΛΙΜΩΝ ΚΑΙ ΤΕΡΠΙΝΩΝ ΓΝΩΣΕΩΝ.

Αἰσθανόμενοι δὲ ἐνταυτῷ ὅτι πρὸς ἐντελῆ ἀνάπτυξιν τοσοῦτων καὶ διαφόρων ἐπιστημονικῶν, φιλολογικῶν καὶ βιομηχανικῶν γνώσεων, ἀπαιτεῖται ἡ συνέργεια εἰδικῶν ἐξόχων ἱκανοτήτων, προσεκαλέσαμεν ὡς συμβοητοὺς τοῦ μεγάλου τούτου ἔργου διακεκριμένους ἐπιστήμονας ἀνδρας ἐκ τῶν ἐντὸς καὶ ἐκτὸς τοῦ κράτους Ὅμογενῶν, οἵτινες εὐχαρίστως ἀνέλαβον τὴν σύνταξιν καὶ ἐκλογὴν διαφόρων εἰδικῶν ἄρθρων τοῦ Περιοδικοῦ τούτου ἡμῶν Συγγράμματος.

Ἀντικείμενα δὲ καὶ θέματα τῶν ἄρθρων τῆς ΑΠΟΘΗΚΗΣ ΤΩΝ ΩΦΕΛΙΜΩΝ ΚΑΙ ΤΕΡΠΙΝΩΝ ΓΝΩΣΕΩΝ θέλουν εἶσθαι τὰ ἀκόλουθα.

Α'. Διάφοροι ἱστορικαὶ διηγήσεις, ἐξ ὧν οἱ ἀναγνῶσται δύνανται νὰ μάθωσι ἀξιολογόντι συμβάντων ἀνθρωπίνων πράξεων, τοῦ ὁποίου ἡ γνῶσις νὰ συντείνῃ πρὸς ἀνάπτυξιν ἐπωφελοῦς τινος κοινωνικῆς ἀληθείας.

Β'. Ἠθικὰ διηγήματα, τείνοντα πρὸς μόρφωσιν τῶν ἡθῶν τῶν παιδῶν, πρὸς ῥύθμισιν τῆς διαγωγῆς

τοῦ λαοῦ, καὶ διδασκαλίαν τῶν κοινωνικῶν καθη-
κόντων καὶ χρεῶν παντὸς λογικοῦ ἀνθρώπου.

Γ'. Βιογραφία τῶν ἐνδοξοτέρων ἀνδρῶν παλαιῶν
τε καὶ νεωτέρων.

Δ'. Περιγραφή τῶν περιεργότερων, σπανιωτέρων,
ἢ χρησιμωτέρων ζώων, πτηνῶν, ἐρπετῶν ἰχθύων,
φυτῶν, μετάλλων, ἀλάτων καὶ ἄλλων ὀρυκτῶν.

Ε'. Διάφοροι ἐπιστημονικαὶ καὶ βιομηχανικαὶ
γνώσεις καὶ ἀνακαλύψεις, χρήσιμοι εἰς πάσης τάξεως
καὶ ἡλικίας ἀνθρώπους.

Σ'. Ἱστορικὴ καὶ Γεωγραφικὴ περιγραφή διαφό-
ρων ξένων ἐθνῶν καὶ λαῶν.

Ζ'. Περιγραφή μνημειῶν διαφόρων ἐθνῶν.

Η'. Περιγραφή τῶν καθ' ὅλα τὰ μέρη τοῦ Κό-
σμου ἐμπορικῶν πανηγύρεων, τῶν διαφόρων εἰδῶν
τῶν ἐμπορευμάτων, καὶ τῆς καταγωγῆς καὶ χρήσεων
αὐτῶν, καὶ ἔκθεσις τῶν ἐτησίων ἰσολογισμῶν τῆς
κινήσεως τοῦ ἐμπορίου κατὰ τὰς κυριωτέρας ἐμπο-
ρικὰς πόλεις.

Θ'. Ἑλληνικὴ Φιλολογία ἀρχαία καὶ νεωτέρα.

Ι'. Κριτικὴ βιβλιογραφία, ἡ κοινοποίησις
τῶν εἰς τὴν γλῶσσαν ἡμῶν ἀπανταχοῦ ἐκδιδομένων
βιβλίων, καὶ Φιλολογικὴ ἐπικρίσις τῆς ὕλης καὶ τοῦ
λεκτικοῦ αὐτῶν.

ΙΑ'. Ποικίλα μαθήματα, ἐμπεριέχοντα τὰς γε-
νικωτέρας γνώσεις τῶν Ἑγκυκλίων μαθημάτων,
πρὸς χρῆσιν τῶν παιδῶν καὶ τοῦ λαοῦ.

ΙΒ'. Θεωρία περὶ τῶν γυναικῶν, τῶν ἱδιανοητι-
κῶν αὐτῶν δυνάμεων, τῆς ἀνατροφῆς καὶ τῆς ἐπιρ-
ροῆς αὐτῶν εἰς τὴν κοινωνίαν.

ΙΓ'. Διάφοροι περίεργοι περιγηγήσεις.

ΙΔ'. Διάφορα περίεργα φυσικὰ φαινόμενα.

ΙΕ'. Διάφορα ἠθικὰ ἀποφθέγματα καὶ γνωμικά.

ΙΣ'. Διάφορα ἀνέκδοτα ἠθικά, τερπνά, ἢ ἀστεῖα.

ΙΖ'. Διάφοροι μῦθοι καὶ παραβολαί.

Διὰ τὰ διατηρήσωμεν δὲ ἐνταυτῷ τὴν συνέχειαν
καὶ τὴν ποικιλίαν καθ' ὅλην τὴν σειρὰν τοῦ Συγ-
γράμματος τούτου, θέλομεν ἐκθέτει τὰ ἄρθρα ταῦτα
τοιουτοτρόπως κοινωνικῶς καὶ μεθοδικῶς μεταξὺ αὐ-
τῶν ὥστε καὶ ἡ πρὸς ἄλληλα συνέχεια καὶ σχέσις
τῶν τοῦ αὐτοῦ εἰδους ἄρθρων νὰ διατηρῇται, καὶ
ὁ ἀναγνώστης νὰ μὴν ἀπαυδᾷ ἐκ τῆς κατὰ σειρὰν
μονοτόσου ἀναγνώσεως ὁμοιογενῶν ἄρθρων.

Ἐν Σύρῳ τὴν α'. Ἰουλίου 1847.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς καὶ Ἐκδότης

ΙΑΚΩΒΟΣ Γ. ΠΙΤΖΙΠΠΟΣ.



Π Ρ Ο Λ Ο Γ Ο Σ.

Εκ τῶν διαφόρων διδακτικῶν περιοδικῶν Συγγραμμάτων, τὰ ὅποια πρὸς εὐχερεστέραν καὶ ταχυτέραν διάδοσιν τῶν φώτων παρήξεν ὁ προοδευτικὸς ἡμῶν αἰὼν, ἐκεῖνα θεωροῦνται δικαίως ὡς ἐπιτυχόντα μᾶλλον τοῦ προορισμοῦ αὐτῶν, ὅσα χρησιμεύουσι πρὸς διδασκαλίαν καὶ ἠθικὴν τροφὴν μεγαλητέρας μερίδος τῆς κοινωνίας· τοιαῦτα δὲ εἶναι ἀναμφισβητήτως τὰ ἐμπεριέχοντα διαφοροὺς ἱστορικὰς, ἐπιστημονικὰς, βιομηχανικὰς καὶ ἠθικὰς γνώσεις, χρήσιμους εἰς τὸν λαὸν καὶ τὴν νεολαίαν.

Ἄλλ' ὅσον εἶναι ἀναντιρρήτος ἡ ἐκ τοιούτων διδακτικῶν συγγραμμάτων προκύπτουσα ὠφέλεια, τόσον εἶναι ἐπίφοβος ἡ βλάβη, ἥτις δύναται νὰ ἐπισκῆψῃ εἰς τὴν κοινωνίαν ἐκ τῆς ἀμεθοδίας, ἡ τῆς ἀπροσεξίας τῶν συντακτῶν αὐτῶν, ὅποταν οὗτοι ἀντὶ νὰ παρουσιάσωσιν εἰς τοὺς ἀναγνώστας τῶν ἐπωφελεῖ ἀποσπάσματα ἐκ τῆς ἱστορίας τῶν ἀνθρωπίνων πράξεων, ἀξιολογήσιν ἔργα ἐνδόξων ἀνδρῶν, ἠθικὰ διηγήματα δυνάμενα νὰ μορφώσωσι τὸν νοῦν καὶ τὴν καρδίαν τῶν νέων, καὶ χρήσιμους ἐπιστημονικὰς καὶ βιομηχανικὰς γνώσεις, τὰ πάντα συνδεδεμένα πρὸς ἀλλήλα διὰ κανονικῆς ποικιλίας καὶ κρίσεως, σκοτιζοῦσι τὸν νοῦν καὶ διαστρέφουσι τὴν καρδίαν μὲ φύρδην μίγδην ἐρριμμένας ἀκρίτους διηγήσεις καὶ περιγραφὰς, ἀκαταλλήλους καὶ πολλαχῆς ἀντιφασκούσας μὲ τὰ ἥθη, τὴν θρησκείαν καὶ τὸν χαρακτῆρα τῶν ἀναγινωσκόντων.

Μολοντοῦτο χρεωστοῦμεν νὰ ὁμολογήσωμεν, ὅτι ἐκ τῶν δημοσιευθέντων τοιούτων περιοδικῶν Συγγραμμάτων κατὰ τὰ τελευταῖα εἴκοσι περίπου ἔτη τῆς καθ' ἡμᾶς ἐποχῆς, ὅλα σχεδὸν κατὰ τὸ μᾶλλον καὶ ἥττον συντάσσονται ἐπὶ βάσεων τεινουσῶν πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς καλῆς τῶν παιδῶν ἀνατροφῆς, τὴν βελτίωσιν τῶν ἡθῶν τοῦ λαοῦ, καὶ τὴν μόρφωσιν εἰς τὰ κοινωνικὰ χρέη τοῦ λογικοῦ ἀνθρώπου· ἐναργῆς ἀπόδειξις τῆς προόδου τῆς ἀληθοῦς παιδείας, καὶ τῆς ὅσον οὕτω παντελοῦς ἐκλείψεως τῶν ἀργολόγων ἢ κακοῦθων ἐκείνων συγγραφέων, ἀπὸ τοὺς ὁποίους εἶχε πλημμυρήσει κατὰ τοὺς δύο τελευταίους αἰῶνας ἡ Δυτικὴ Εὐρώπη, καὶ οἵτινες ὑπῆρξαν εἰς τὴν κοινωνίαν ἐπὶ τοσοῦτον ἐπιβλαβέστεροι τῶν ἀδολέσχων ἐκείνων σοφιστῶν καὶ

ἡμιμαθῶν σχολαστικῶν τῆς ἀρχαιότητος, καθ' ὅσον οὗτοι μὲν διέφθειρον τὰ ἥθη τῶν νέων καὶ τοῦ λαοῦ διὰ κακοῦθων συγγραμμάτων, ὁπότε ἐκεῖνοι ἀποκαθιστῶντο μόνον γελοιοὶ ἔνεκα τῆς μωρίας αὐτῶν.

Ἐπιχειρήσαντες λοιπὸν νὰ εἰσάξωμεν πρῶτοι εἰς τὸ ἔθνος τοιοῦτου εἶδους περιοδικὸν Σύγγραμμα, ἐλάβομεν ἐπομένως ὑπὸ σοβορὰν ἔποψιν τὸ νὰ ἐπιστήσωμεν συστηματικῶς ὅλην τὴν προσοχὴν ἡμῶν, καὶ νὰ προσπαθῶμεν πάσαις δυνάμεσι ν' ἀποφύγωμεν καὶ μέχρι σκιδᾶς τοὺς τοιούτους σκοπέλους, καθ' ὅλα τὰ ἄρθρα τῆς **ΑΠΟΘΗΚΗΣ ΤΩΝ ΩΦΕΛΙΜΩΝ ΚΑΙ ΤΕΡΗΝΩΝ ΓΝΩΣΕΩΝ.**

Αἰσθανόμενοι δὲ ἐνταυτῷ ὅτι πρὸς ἐντελῆ ἀναπτύξιν τοσοῦτων καὶ διαφόρων ἐπιστημονικῶν, φιλολογικῶν, καὶ βιομηχανικῶν γνώσεων, ἀπαιτεῖται ἡ συνέργεια εἰδικῶν ἐξῦχων ἱκανοτήτων, προσεκαλέσαμεν ὡς συμβοηθοὺς τοῦ μεγάλου τούτου ἔργου διαφοροὺς διακεκριμένους ἐπιστήμονας ἀνδρας ἐκ τῶν ἐντὸς καὶ ἐκτὸς τοῦ κράτους Ὁμογενῶν, οἵτινες εὐχαρίστως ἀνέλαβον τὴν σύνταξιν καὶ ἐκλογὴν διαφορῶν εἰδικῶν ἄρθρων τοῦ Περιοδικοῦ τούτου ἡμῶν Συγγράμματος.

Ἀντικείμενα δὲ καὶ θέματα τῶν ἄρθρων τῆς **ΑΠΟΘΗΚΗΣ ΤΩΝ ΩΦΕΛΙΜΩΝ ΚΑΙ ΤΕΡΗΝΩΝ ΓΝΩΣΕΩΝ** θέλουν εἶσθαι τὰ ἀκόλουθα.

Α'. Διάφοροι ἱστορικαὶ διηγήσεις, ἐξ ὧν οἱ ἀναγνώσται δύνανται νὰ μάθωσι ἀξιολογόντι συμβὰν τῶν ἀνθρωπίνων πράξεων, τοῦ ὁποίου ἡ γνῶσις νὰ συντείνῃ πρὸς ἀνάπτυξιν ἐπωφελοῦς τινος κοινωνικῆς ἀληθείας.

Β'. Ἠθικὰ διηγήματα, τείνοντα πρὸς μόρφωσιν τῶν ἡθῶν τῶν παιδῶν, πρὸς ρύθμισιν τῆς διαγωγῆς τοῦ λαοῦ, καὶ διδασκαλίαν τῶν κοινωνικῶν καθηκόντων καὶ χρεῶν παντὸς λογικοῦ ἀνθρώπου.

Γ'. Βιογραφία τῶν ἐνδοξοτέρων ἀνδρῶν παλαιῶν τε καὶ νεωτέρων.

Δ'. Περιγραφή τῶν περιεργοτέρων σπανιωτέρων ἢ χρησιμωτέρων ζώων, πτηνῶν, ἐρπετῶν, ἰχθύων, φυτῶν, μετὰλλων, ἀλάτων καὶ ἄλλων ὀρυκτῶν.

Ε'. Διάφοροι ἐπιστημονικαὶ καὶ βιομηχανικαὶ γνώσεις καὶ ἀνακαλύψεις, χρήσιμοι εἰς πάσης τάξεως καὶ ἡλικίας ἀνθρώπους.

ζ'. Ιστορική καὶ Γεωγραφική περιγραφή διαφόρων ξένων ἔθνων καὶ λαῶν.

ζ'. Περιγραφή μνημείων διαφόρων ἔθνων.

η'. Περιγραφή τῶν καθ' ὅλα τὰ μέρη τοῦ Κόσμου ἐμπορικῶν πανηγύρεων, τῶν διαφόρων εἰδῶν τῶν ἐμπορευμάτων, καὶ τῆς καταγωγῆς καὶ χρήσεως αὐτῶν, καὶ ἔκθεσις τῶν ἐτησίων Ἰσολογισμῶν τῆς κινήσεως τοῦ ἐμπορίου κατὰ τὰς κυριωτέρας ἐμπορικὰς πόλεις.

θ'. Ἑλληνική Φιλολογία ἀρχαία καὶ νεωτέρα.

ι'. Ποικίλα μαθήματα, ἐμπεριέχοντα τὰς γενικωτέρας γνώσεις τῶν Ἑγκυκλίων μαθημάτων, πρὸς χρῆσιν τῶν παιδῶν καὶ τοῦ λαοῦ.

ΙΑ'. Θεωρία περὶ τῶν γυναικῶν τῶν διανοητικῶν αὐτῶν δυνάμεων, τῆς ἀνατροφῆς καὶ τῆς ἐπιρροῆς αὐτῶν εἰς τὴν κοινωνίαν.

ΙΒ'. Διάφοροι περίεργοι περιγῆσεις.

ΙΓ'. Διάφορα περίεργα φυσικὰ φαινόμενα.

ΙΔ'. Διάφορα ἠθικὰ ἀποφθέγματα καὶ γνωμικά.

Διὰ νὰ διατηρήσωμεν δὲ ἐνταυτῷ τὴν συνέχειαν καὶ τὴν ποικιλίαν καθ' ὅλην τὴν σειρὰν τοῦ Συγγράμματος τούτου, θέλομεν ἐκθέτει τὰ ἄρθρα ταῦτα τοιαυτοτρόπως κανονικῶς καὶ μεθοδικῶς συνδεδεμένα μεταξὺ τῶν, ὥστε καὶ ἡ πρὸς ἀλλήλα συνέχεια καὶ σχέσις τῶν τοῦ

αὐτοῦ εἰδους ἄρθρων νὰ διατηρῆται, καὶ ὁ ἀναγνώστης νὰ μὴν ἀπαυδᾷ ἐκ τῆς κατὰ σειρὰν μονοτόνου ἀναχνώσεως ὁμοιογενῶν ἄρθρων.

Ἡ ΑΠΟΘΗΚΗ ΤΩΝ ΟΦΕΛΙΩΝ ΚΑΙ ΤΕΡΠΝΩΝ ΓΝΩΣΕΩΝ θέλει ἐκδίδεται περιοδικῶς ἀνὰ ἓν φυλλάδιον κατὰ μῆνα, ἕκαστον δὲ τούτων θέλει σύγκειται ἐκ δύο τυπογραφικῶν φύλλων, καὶ περιέχει 16 σελίδας εἰς 4^{ον} στολισμένας μὲ τρεῖς ἢ τέσσαρας λαμπρὰς εἰκονογραφίας, ἀναφερομένας καὶ ἐπεξηγούσας ἀκριβέστερον τὰ περιγραφόμενα ἀντικείμενα.

Εὐθὺς δ' ὅτε ἡ πείρα ἀποδείξασα, ὡς εἴμεθα βέβαιοι, εἰς τὸ Κοινόν, τὴν ἐκ τοιοῦτου Γενικοῦ περιοδικοῦ Συγγράμματος προκύπτουσαν μεγάλην ὠφέλειαν εἰς ὅλα τὰ μέλη πάσης κοινωνίας, πολλαπλασιάσῃ ὡς ἐπόμενον τοὺς συνδρομητὰς αὐτοῦ, θέλομεν ἐπαυξήσῃ τὸν ὄγκον ἐκάστου φυλλαδίου ἀντὶ τῶν δύο, εἰς τρία τυπογραφικὰ φύλλα, ἀναλόγως δὲ καὶ τὸν ἀριθμὸν τῶν εἰκονογραφιῶν, χωρὶς καμμίαν ἐπαύξησιν τῆς τιμῆς τοῦ Συγγράμματος, ἥτις προσδιωρίσθη ἅπαξ διὰ παντός εἰς δραχμὰς δέκα κατ' ἔτος.

Ἐν Σύρῳ τὴν 1 Ἰουλίου 1847.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς καὶ Ἐκδότης.
ΙΑΚΩΒΟΣ Γ. ΠΙΤΖΙΠΙΟΣ.